

PROGRAMA DE CONCURSO/ *CALL FOR TENDER*

CONCURSO PÚBLICO Nº 276/2021

PUBLIC TENDER Nr. 276/2021

para

Aquisição de Filmes Rígidos de PVC para a produção de cartões poliméricos

/

for

Purchase of Rigid Films of PVC for the production of polymeric cards

PROGRAMA DE CONCURSO / CALL FOR TENDER

Art 1

Objeto e identificação do concurso / Object and identification of the public tender

1. A Imprensa Nacional Casa da Moeda, S.A., com sede na Avenida de António José de Almeida, Edifício Casa da Moeda, em Lisboa, com o número único de matrícula na Conservatória do Registo Comercial de Lisboa e de pessoa coletiva 500 792 887, com o capital social de 30.000.000€, adiante designada como INCM, pretende através do presente Concurso Público nº276/2021 a celebração de um contrato de aquisição de Filmes Rígidos de PVC para a produção de cartões poliméricos, de acordo com os termos, condições, características e especificações técnicas estabelecidas no Caderno de Encargos, e divididos pelas seguintes quantidades e lotes:

IMPrensa Nacional - Casa da Moeda, S.A., with head office at Av. António José de Almeida, Edifício da Casa da Moeda, Lisbon, a corporate entity registered at the Lisbon Commercial Registry Office, fiscal number 500 792 887, with share capital of 30.000.000€, hereinafter called as INCM intends to enter into a contract for the purchase of Rigid Films of PVC for the production of polymeric cards, through the Public Tender - Procedure no. 276/2021, in accordance with the terms, conditions, characteristics and technical specifications laid down in the Tender Specifications, and divided by the following quantities and batch:

➤ Lote 1 / Batch 1

Cod INCM / INCM Code	Material / Material	Ano /Year 2021, 2022 Folhas /Sheets
3551	PVC Core Branco 500x600x0,30mm / PVC White Core 500x600x0,30mm	60.000
5282	PVC Overlay sem cola 300x500x0,05mm / PVC Overlay uncoated 300x500x0,05mm	30.000
8282	PVC Overlay sem cola 300x500x0,10mm / PVC Overlay uncoated 300x500x0,10mm	20.000
8452	PVC Core Branco 500x300x0,27mm / PVC White Core 500x300x0,27mm	20.000
8451	PVC Core Preto 500x300x0,27mm / PVC Black Core 500x300x0,27mm	17.000
8824	PVC Core Laranja 500x300x0,27mm ^(*) / PVC Orange Core 500x300x0,27mm ^(*)	17.000



IMPRESA NACIONAL-CASA DA MOEDA, S. A.
 AVENIDA DE ANTÓNIO JOSÉ DE ALMEIDA
 1000-042 LISBOA | PORTUGAL
 T +351 217 810 700
 WWW.INCM.PT
 CAPITAL SOCIAL € 30 000 000
 NIPC 500 792 887
 CRC LISBOA



8827	PVC Core Branco 500x300x0,125mm / <i>PVC White Core 500x300x0,125mm</i>	5.000
------	---	-------

Quantidades adicionais Opcionais / *Additional Quantities as Optional:*

- Cód INCM 3551 - 30.000 folhas / *INCM Code 3551 - 30.000 sheets*
- Cód INCM 5282 - 15.000 folhas / *INCM Code 5282 - 15.000 sheets*
- Cód INCM 8282 - 20.000 folhas / *INCM Code 8282 - 20.000 sheets*
- Cód INCM 8452 - 20.000 folhas / *INCM Code 8452 - 20.000 sheets*

(*)

PVC Core Laranja 500x300x0,27mm / *PVC Orange Core 500x300x0,27mm*

Valores atuais de cor obtidos por análise laboratorial:

Actual values of Color obtained with laboratory analysis:

L * ~ 62.0

a * ~ 43.0

b * ~ 36.5

➤ Lote 2 / Batch 2

Cod INCM / <i>INCM Code</i>	Material / <i>Material</i>	Ano / Year 2021 / 2022 Folhas / <i>Sheets</i>
8823	PVC Overlay sem cola com Banda Magnética Laranja HiCo 500x600x0,1mm ^(**) / <i>PVC Overlay Uncoated 500x600x0,1mm with Orange HiCo Magnetic stripe^(**)</i>	15.000

(**)

PVC Overlay sem cola com Banda Magnética Laranja HiCo 500x600x0,1mm

PVC Overlay Uncoated 500x600x0,1mm with Orange HiCo Magnetic stripe

Valores atuais de cor obtidos por análise laboratorial:

Actual values of Color obtained with laboratory analysis:

L * ~ 32

a * ~ 20

b * ~ 44,5

2. Escolha do procedimento de formação de contrato / *The Choice of contract, applicable law*

A escolha do procedimento de concurso público foi efetuada ao abrigo do preceituado na alínea b) do n.º 1 do artigo 20.º do Código dos Contratos Públicos, aprovado Decreto-lei n.º 18/2008, de 29 de janeiro, alterado e republicado pelo Decreto-lei n.º 111-B/2017, de 31 de agosto, doravante designado CCP.

The selection of the public tender procedure was carried out under the provisions of article 20, paragraph 1, b) of the PPC. The PPC legal regime, approved by the Decree-Law no. 18/2008, of January 29, republished in an annex to the Decree-Law no. 111-B/2017, of August 31, as well as all remaining legislation in force, is applicable to anything that may not be specifically provided for in this invitation to tender.

Art 2

Entidade Adjudicante / Contracting authority

A entidade adjudicante é a IMPrensa Nacional-Casa da Moeda, S.A., adiante designada por INCM, com sede na Av. António José de Almeida, 1000-042, em Lisboa, telefone 217810700, endereço eletrónico: compras@incm.pt.

The contracting authority is IMPrensa Nacional-Casa da Moeda, S.A., hereinafter referred to as INCM, with registered office at Av. António José de Almeida, 1000-042 Lisbon, telephone number 217810700, e-mail address: compras@incm.pt.

Art 3

Decisão de contratar / Contracting decision

A decisão de contratar foi tomada pelo Diretor de Compras e de Suporte ao Negócio da INCM, ao abrigo da delegação de competências do Conselho de Administração da INCM conforme Deliberação n.º 641/2020, de 30.07.2021.

The contracting decision was taken by the INCM Purchasing and Business Support Director, under the delegation of powers of the INCM Board of Directors pursuant to Deliberation No. 641/2020, of 07.30.2021.

Art 4

Acesso às peças do procedimento / Access to the procedure documents

As peças do procedimento (programa de concurso e caderno de encargos) encontram-se integralmente disponíveis para consulta pelos interessados, na plataforma eletrónica utilizada pela INCM, e em <https://www.acingov.pt/> até ao termo do prazo para apresentação das propostas.

The procedure documents (Call for tender, Bill of Charges and its Appendixes) are available in full to be viewed by stakeholders on the electronic platform used by the INCM, and at <https://www.acingov.pt/> up until the end of the period for submitting proposals.

Art 5

Modo de apresentação das propostas / *Method for proposal submission*

1. A participação no presente concurso depende de prévia inscrição na plataforma eletrónica, salvo nos casos em que as entidades interessadas já se encontrem registadas na mesma.
2. *Participation in this public tender is subject to prior registration on the electronic platform, with the exception of those cases where the interested entities are already registered on it.*
3. O acesso à plataforma eletrónica é gratuito e permite efetuar a consulta de todos os atos do procedimento que devam ser publicados, bem como a apresentação e o envio de propostas.
4. *Access to the electronic platform is free and allows all of the procedure documents that have to be published to be viewed, as well as the submission and sending of proposals.*
5. Os documentos que constituem a proposta, indicados no artigo 9º do presente programa de concurso, devem ser apresentados na plataforma eletrónica, e assinados eletronicamente mediante a utilização de certificados de assinatura eletrónica qualificada.
6. *The documents that comprise the tender, indicated in article 9 of this call for tender, must be submitted on the electronic platform and signed electronically through the use of qualified electronic signature certificates.*
7. Nos casos em que o certificado digital não possa relacionar o assinante com a sua função e poder de assinatura, deve a entidade interessada submeter à plataforma um documento eletrónico oficial indicando o poder de representação e a assinatura do assinante (certidão permanente onde conste os poderes para representar ou procuração).
In cases where the digital certificate can't relate the subscriber to his/her function and signature power, the interested entity must submit to the platform an official electronic document indicating the subscriber's power of representation and signature (permanent certificate stating the powers to represent or power of attorney).
8. Os documentos que constituem a proposta podem ser redigidos em língua portuguesa, inglesa ou espanhola, com exceção da declaração mencionada na alínea a) do nº 1 do artigo 9º, a qual deve ser obrigatoriamente redigida em português.

The documents that comprise the tender must be drafted in Portuguese, English or Spanish. The declaration mentioned in line a) of item no. 1 of article 9 which must be drafted in Portuguese.

9. A receção das propostas é registada, com referência às respetivas data e a hora em que as mesmas são recebidas, sendo entregue aos concorrentes um recibo eletrónico comprovativo dessa receção.

The reception of the tenders is registered and the respective date and time on which they are received is referenced; tenders are sent an electronic receipt as proof of this reception.

Art 6

Pedidos de esclarecimento / Requests for clarification

1. Os esclarecimentos necessários à boa interpretação das peças do procedimento devem ser solicitados pelos concorrentes até ao fim do primeiro terço do prazo fixado para a apresentação das propostas, nos termos do disposto do n.º. 1 do artigo 50.º do CCP.

The clarifications deemed necessary to the understanding and interpretation of the tender documents shall be submitted by tenderers through the electronic platform, until the end of the 1st third of the term established for the presentation of tenders, according to article 50/1 of the PPC.

2. Os esclarecimentos serão prestados pelos serviços, por escrito, até ao fim do segundo terço do prazo previsto para apresentação de propostas, nos termos do disposto na alínea a) do n.º. 5 do artigo 50.º do CCP.

The clarifications to requests submitted in accordance with the previous paragraph are of the responsibility of the jury, these being provided through the electronic platform until the end of the 2nd third of the term established for submission of tenders, under article 50/5/a) of the PPC.

3. Os esclarecimentos fazem parte integrante das peças de procedimento a que dizem respeito e prevalecem sobre estas em caso de divergência, nos termos do disposto no n.º. 9 do artigo 50º do CCP.

The clarifications are an integral part of the tender documents to which they are related and prevail over these in case of divergence, according to article 50/9 of the PPC.

Art 7

Erros e omissões / Errors and omissions

1. Até ao termo do primeiro terço do prazo fixado para apresentar proposta, os interessados devem apresentar, por escrito, através da plataforma eletrónica disponível em <https://www.acingov.pt/>, ao

Conselho de Administração da INCM, uma lista na qual identifiquem, expressa e inequivocamente, os erros e as omissões das peças do procedimento por si detetadas, relativos aos elementos previstos nas alíneas a) a c) do n.º 2 do artigo 50º do CCP.

Until the end of the first third of the term established for the presentation of the tenders, the interested parties shall present, in writing, through the electronic platform available <https://www.acingov.pt/>, to the Board of Directors of INCM, a list in which they expressly and unequivocally identify errors and omissions identified in the procedure documents, concerning the elements foreseen in article 50/2/a) to c) of the PPC, through the public procurement electronic platform referred to in article 4 of this invitation to tender.

2. A decisão do Conselho de Administração da INCM sobre os erros e omissões identificados pelos interessados deve ser proferida até ao termo do 2º terço do prazo fixado para apresentação das propostas, considerando-se rejeitados todos os que, até ao final daquele prazo, não sejam por ele expressamente aceites. As listas com a identificação dos erros e omissões apresentadas pelos interessados nos termos do n.º 1, bem como as decisões do Conselho de Administração previstas no n.º 2, são publicitadas na plataforma AcinGOV e juntas às peças do procedimento que se encontrem patentes para consulta, sendo todos os interessados imediatamente notificados desse facto.

The decision of the Board of Directors INCM on the errors and omissions identified by interested parties shall be taken until the end of the 2nd third of the term established for the presentation of tenders. All errors and omissions not expressly accepted by the later until the end of this term are deemed rejected. The listing of the errors and omissions presented by interested parties according to paragraph 1, as well as the decisions of the Board of Directors foreseen in paragraph 2, are publicised on platform AcinGOV and attached to the tender documents available for consultation, all interested parties being immediately notified of this fact.

3. As retificações fazem parte integrante das peças do procedimento a que dizem respeito e prevalecem sobre estas em caso de divergência, nos termos do disposto no n.º 9 do artigo 50º do CCP.

These corrections are an integral part of the procedure documents to which they relate and prevail over them in case of divergence, according to article 50/9 of the PPC.

Art 8

Concorrentes / Tenderers

1. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, podem apresentar proposta as entidades que não se encontrem em nenhuma das situações referidas no artigo 55.º do CCP.

The entities that are not under any of the situations referred to in article 55 of the PPC may submit tenders.

2. O concorrente que se encontre numa das situações referidas nas alíneas b), c), g), h) ou l) do n.º 1 do artigo 55.º do CCP, pode demonstrar que as medidas por si tomadas são suficientes para demonstrar a sua idoneidade para a execução do contrato e a não afetação dos interesses que justificam aqueles impedimentos, não obstante a existência abstrata de causa de exclusão, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 55.º-A do CCP.

The tenderer that is under of the situations referred to in article 55/1 b), c), g), h) or l) of the PPC may demonstrate that it has taken sufficient measures to ensure its professional conduct in the execution of the contract, or that the interests that justify such impediments are not affected, notwithstanding the abstract existence of grounds for exclusion, according to article 55-A/2 of the PPC.

3. Tendo por base os elementos referidos no n.º 2 do artigo 55.º-A do CCP, bem como a gravidade e as circunstâncias específicas da infração ou falta cometida, a entidade adjudicante pode tomar a decisão de não relevar o impedimento.

Considering the elements referred to in article 55-A/2 of the PPC, as well as the severity and the specific circumstances of the infraction or penalty committed, the contracting authority may decide not relieve the impediment.

4. As sanções de proibição de participação em procedimentos de formação de contratos públicos que tenham sido aplicadas, ou consideradas válidas, mediante decisão transitada em julgado não são passíveis de relevação nos termos do presente artigo.

The sanctions of prohibition of participation in public procurement procedures that have been applied or considered valid by means of a final decision cannot be relieved according to the present article.

Art 9

Documentos que constituem a proposta / Documents comprising the tender

1. A proposta é constituída pelos seguintes documentos:

The tender comprises the following documents:

- a) Documento elaborado em conformidade com o Anexo I ao presente programa de concurso, nos termos do n.º 6 do art. 57º do CCP;



IMPRESA NACIONAL-CASA DA MOEDA, S. A.
AVENIDA DE ANTÓNIO JOSÉ DE ALMEIDA
1000-042 LISBOA | PORTUGAL
T +351 217 810 700
WWW.INCM.PT
CAPITAL SOCIAL € 30 000 000
NIPC 500 792 887
CRC LISBOA



Document prepared in accordance with Annex I to this tender program, pursuant to paragraph 6 of art. 57 of the PCC;

- b) Documentos que contenham os atributos da proposta, de acordo com os quais o concorrente se dispõe a contratar, os quais devem incluir obrigatoriamente os seguintes elementos:

Documents containing the attributes of the tender, in accordance with which the tenderer is willing to enter into a contract, which must include the following elements:

- i) Preço global em euros, não incluído o IVA;
Global price in euros, not including VAT;
- ii) Preço unitário por 1.000 folhas ou por kg (com indicação da respetiva equivalência), em EUROS, não incluindo o IVA, incoterms DDP – INCM (Lisboa)
Price per 1000 sheets or kg (indicating the respective equivalence), in EUROS, not including VAT, incoterms DDP – INCM (Lisbon)

2. A Proposta deve ainda conter obrigatoriamente os seguintes elementos:

The proposal must contain the following elements:

- a) Especificações técnicas dos bens que o concorrente se propõe fornecer, em conformidade com o disposto no caderno de encargos, de forma a comprovar a respetiva qualidade técnica e ponderar a realização de testes experimentais a executar nos termos do art. 13º do presente programa de concurso;

Technical specifications of the goods that the tenderer intends to supply, in accordance with the provisions of the tender documents, in order to prove their respective technical quality and to perform experimental tests to be executed under the terms of art. 13 of this call for tender;

- b) Prazo limite de entrega, expresso em dias seguidos, após a confirmação de cada encomenda;

Deadline for delivery, expressed in consecutive days, after confirmation of each order;

- c) Declaração de aceitação de realização de testes nos termos do art 13º

Declaration of acceptance of tests pursuant to art. 13

- d) Documentação contendo as especificações técnicas e fichas técnicas dos bens que se propõe fornecer.

Documentation containing the technical specifications and datasheets of the goods that it proposes to provide.

3. A não entrega de qualquer dos documentos que constituem a proposta, referidos nos números 1 e 2 constitui motivo de exclusão das mesmas.

The failure to deliver any of the documents comprising the tender, referred to in item no. 1, as well as a failure to submit any of the attributes of the tender indicated in line b) of item no. 1, constitutes a motive for the exclusion of the competitor.

Art 10º

Prazo para apresentação das propostas / *Proposal submission deadline*

1. As propostas devem ser remetidas, através da plataforma eletrónica, até às 17:00 horas do 9º dia a contar da data de envio para publicação no Diário da República do anúncio relativo ao presente concurso.
Tenders must be submitted up until 17:00 p.m. of the 9th day, counted from the date on which the announcement of the public tender in question is sent to the Official Journal (Diário da República) for publication.
2. As propostas apresentadas depois do termo do prazo fixado no número anterior não serão aceites.
Any tender submitted after the deadline established in the previous item will be excluded.

Art 11º

Prazo de manutenção das propostas / *Proposal validity period*

O concorrente fica obrigado a manter a sua proposta durante um período de 66 dias, contado da data limite para a sua entrega.
Tenderers are obligated to keep their proposal unchanged for a period of 66 days, counted from the deadline for their submission.

Art 12º

Apresentação de propostas variantes / *Variant bids*

Não é admitida a apresentação de propostas variantes.
The submission of variant tenders is not permitted.

Art 13º

Testes / *Tests*

1. A INCM pode exigir aos concorrentes a realização de testes experimentais (laboratoriais e industriais) destinados a comprovar a qualidade técnica dos bens indicados nas propostas apresentadas, nos seguintes termos:
INCM may require the tenderers to perform experimental tests (laboratory and industrial) aimed at checking the technical quality of the goods indicated in the submitted proposals, by the shipment of:

(i) Ensaios Laboratoriais / *Laboratory Trials*

MATERIAIS / <i>MATERIALS</i>	QUANTIDADES / <i>QUANTITIES</i>
PVC Core Branco 500x600x0,30mm / <i>PVC White Core 500x600x0,30mm</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>
PVC Overlay sem cola 300x500x0,05mm / <i>PVC Overlay uncoated 300x500x0,05mm</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>
PVC Overlay sem cola 300x500x0,10mm / <i>PVC Overlay uncoated 300x500x0,10mm</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>
PVC Core Branco 500x300x0,27mm / <i>PVC White Core 500x300x0,27mm</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>
PVC Core Preto 500x300x0,27mm / <i>PVC Black Core 500x300x0,27mm</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>
PVC Core Laranja 500x300x0,27mm ^(*) / <i>PVC Orange Core 500x300x0,27mm^(*)</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>
PVC Core Branco 500x300x0,125mm / <i>PVC White Core 500x300x0,125mm</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>
PVC Overlay sem cola com Banda Magnética Laranja HiCo 500x600x0,1mm ^(**) / <i>PVC Overlay Uncoated 500x600x0,1mm with Orange HiCo Magnetic stripe ^(**)</i>	40 Folhas A4 / <i>40 Sheets A4</i>

(*) PVC Core Laranja 500x300x0,27mm / *PVC Orange Core 500x300x0,27mm*

Valores atuais de cor obtidos por análise laboratorial:

Actual values of Color obtained with laboratory analysis:

L * ~ 62.0

a * ~ 43.0

b * ~ 36.5

(**) PVC Overlay sem cola com Banda Magnética Laranja HiCo 500x600x0,1mm / *PVC Overlay Uncoated 500x600x0,1mm with Orange HiCo Magnetic stripe*

Valores atuais de cor obtidos por análise laboratorial:

Actual values of Color obtained with laboratory analysis:

L * ~ 32

a * ~ 20

b * ~ 44,5

(ii) Ensaios Industriais / *Industrial Trials*

MATERIAIS / <i>MATERIALS</i>	QUANTIDADES / <i>QUANTITIES</i>
PVC Core Branco 500x600x0,30mm / <i>PVC White Core 500x600x0,30mm</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>
PVC Overlay sem cola 300x500x0,05mm / <i>PVC Overlay uncoated 300x500x0,05mm</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>
PVC Overlay sem cola 300x500x0,10mm / <i>PVC Overlay uncoated 300x500x0,10mm</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>
PVC Core Branco 500x300x0,27mm / <i>PVC White Core 500x300x0,27mm</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>
PVC Core Preto 500x300x0,27mm / <i>PVC Black Core 500x300x0,27mm</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>
PVC Core Laranja 500x300x0,27mm / <i>PVC Orange Core 500x300x0,27mm</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>
PVC Core Branco 500x300x0,125mm / <i>PVC White Core 500x300x0,125mm</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>
PVC Overlay sem cola com Banda Magnética Laranja HiCo 500x600x0,1mm / <i>PVC Overlay Uncoated 500x600x0,1mm with Orange HiCo Magnetic stripe</i>	500 Folhas / <i>500 Sheets</i>

2. Estas amostras deverão chegar à INCM no tempo máximo de entrega de 5 dias úteis para os Ensaios Laboratoriais e 10 dias úteis para os Ensaios Industriais, a contar da data de envio do pedido da INCM, devendo ser acompanhadas, instruções de utilização e aplicação dos materiais.

These samples should reach the INCM maximum delivery time of 5 working days for the Laboratory Tests and 10 working days for the Industrial Tests, following the request made by the INCM and must be accompanied by instructions for use and application of materials.

3. Caso a INCM já possua registos de testes ou produções realizados com algum do(s) concorrente(s) para os bens objeto do presente procedimento, que comprovem a adequação dos mesmos ao fim em vista, esta poderá dispensar a realização dos testes indicados no número anterior.

If INCM is already in possession of records of tests or productions carried out by one or more tenderers of the goods subject to this procedure, which prove their suitability for the purpose in question, they may dispense with the requirement of performing the tests indicated in the previous item.

4. Caso os materiais não sejam aprovados pela INCM após os testes laboratoriais ou de produção, as propostas dos concorrentes respetivos serão excluídas.

If the materials are not approved by INCM after the laboratory or production tests, the proposals of the respective tenderers will be excluded.

5. Durante os testes será verificada a compatibilidade com os parâmetros indicados nas especificações deste caderno de encargos, sendo que o seu incumprimento é motivo de exclusão da proposta do concorrente.

A INCM poderá decidir repetir os testes, antes da decisão final.

During the tests, compatibility with the parameters set out in these tender documents will be verified and non-compliance could be a reason for excluding the competitor's proposal.

INCM may decide to repeat the tests, before the final decision.

6. O adjudicatário ficará vinculado a fornecer materiais com qualidade equivalente à aprovada pela INCM nos bens submetidos a testes.

The contractor will be bound to provide materials of equivalent quality to that approved by INCM in the goods submitted to tests.

7. Os concorrentes, cujos testes já tenham sido registados pela INCM em situações anteriores a este concurso, podem solicitar a realização de novos testes no âmbito do presente concurso, caso não se conformem com os resultados constantes dos referidos registos.

Any competitor whose tests have already been registered by INCM in situations prior to this tender, may request new tests under the scope of this tender if they are not in agreement with the results appearing in the aforementioned records.

8. Todos os concorrentes têm acesso aos registos dos testes anteriormente efetuados na posse da INCM e aos realizados no âmbito do presente concurso.

All tenderers have access to the records in the possession of INCM, regarding tests that have previously been conducted and tests conducted under the scope of this tender.

Artigo 14.º

Lotes / Batches

1. Os participantes podem apresentar proposta relativamente a um ou mais lotes.

Participants may bid for one or more lots.

2. A adjudicação será feita por lotes pelo que os participantes obrigam-se a concorrer à totalidade dos produtos e quantidades totais de cada lote.

The award will be made by lots, so participants are obliged to bid for all products and total quantities for each lot.

3. A entidade adjudicante reserva-se o direito de adjudicar todos os lotes ou parte dos lotes a um ou vários concorrentes.

The contracting authority reserves the right to award all or part of the lots to one or more competitors.

Art 15º

Critério de adjudicação / *Contract award criteria*

A Adjudicação será feita segundo o critério da proposta economicamente mais vantajosa, na modalidade de monofator, sendo o preço o único aspeto da execução do contrato a celebrar, nos termos da alínea b) do n.º 1, do art. 74º do CCP.

The criterion for award shall be made according to the criterion of the most economically advantageous tender, determined by the method of evaluation of the price or cost as the only aspect of the execution of the contract to be celebrated, pursuant to paragraph b) of paragraph 1, of article 74 of the CCP.

Art 16

Critério de desempate / *Tie-breaking criteria*

1. Em caso de empate das propostas classificadas em primeiro lugar, o desempate será efetuado na sequência de sorteio, a realizar em sessão pública, da qual será lavrada ata, e para a qual todos os interessados serão convocados com a antecedência mínima de 2 dias.

In the event of a tie of the first-ranked tenders, the tie-breaker shall be made following a draw, to be held in public session, from which minutes shall be drawn up, to which all interested parties shall be summoned at least 2 days in advance.

2. Os concorrentes deverão apresentar-se munidos da respetiva identificação e de comprovativo ou declaração que confira poderes para representar a entidade, emitida por quem tem poderes para a obrigar.
Competitors must present themselves with their identification and proof or declaration that gives authority to represent the entity, issued by those who have the power to compel it.

3. O sorteio realizar-se-á independentemente da eventual ausência de um ou mais concorrentes.

The lottery will take place irrespective of the possible absence of one or more competitors.

4. A ordenação das propostas empatadas será fixada pela ordem de extração.

The ordering of tied bids shall be determined by the order of extraction.

5. Será adjudicada a proposta sorteada em 1.º lugar.

The first lottery will be awarded.



IMPRESA NACIONAL-CASA DA MOEDA, S. A.
AVENIDA DE ANTÓNIO JOSÉ DE ALMEIDA
1000-042 LISBOA | PORTUGAL
T +351 217 810 700
WWW.INCM.PT
CAPITAL SOCIAL € 30 000 000
NIPC 500 792 887
CRC LISBOA



Art 17

Decisão de adjudicação / *Contract award decision*

A decisão de adjudicação é notificada, em simultâneo, a todos os concorrentes.

The contract award decision is notified simultaneously to all tenderers.

Art 18

Documentos de habilitação / *Qualification documents*

1. O adjudicatário deve apresentar, no prazo de 15 (quinze) dias úteis a contar da notificação da decisão de adjudicação, os seguintes documentos:

The contractor shall submit, within 15 (fifteen) working days from the notification of the award decision, the following documents:

- a) Declaração emitida conforme modelo constante do Anexo II do CCP, de acordo com o disposto na alínea a) do n.º 1 do artigo 81.º do mesmo código, em anexo ao presente programa de concurso;
Statement issued in accordance with the model included in Annex II of the PPC, in accordance with article 81/1/a) of the same code, annexed to the present invitation to tender;
- b) Certidão de Registo Criminal dos seus representantes legais;
Certificate of Criminal Record of its legal representatives;
- c) Certidão comprovativa de inexistência de dívidas à Segurança Social;
Certificate proving the non-existence of debts to Social Security;
- d) Certidão comprovativa de inexistência de dívidas relativas a impostos;
Certificate proving the non-existence of debts concerning taxes;
- e) Certidão da Conservatória do Registo Comercial com a indicação dos representantes legais da Sociedade com poderes para proceder a outorga e a que título, pois caso seja por mandato, será necessário apresentar a respetiva procuração.

Certificate of Commercial Registry Office, indicating the legal representatives of the Company with powers to award and their quality, as if by mandate, it will be required to present the respective proxy.

2. No caso de o adjudicatário se encontrar registado no Portal Nacional de Fornecedores do Estado encontra-se dispensado de apresentar os documentos exigidos na alínea b) do n.º 1 do artigo 81.º do CCP, conforme previsto no n.º 10 do mesmo artigo.
3. O prazo indicado no n.º 1 pode ser prorrogado, uma única vez, por um período de 5 dias, mediante solicitação do adjudicatário dirigida ao órgão competente para a decisão de contratar.

4. Os documentos de habilitação devem ser apresentados em formato digital, através da plataforma eletrónica, sem prejuízo do disposto nos números seguintes.

The qualification documents shall be submitted in digital format, through the electronic platform, without prejudice to the provisions laid down hereunder.

5. No caso de não emissão dos documentos ou certificados referidos nos números anteriores ou se estes não se referirem a todos os casos referidos nas alíneas a), b) e h) do artigo 55º, podem os mesmos ser substituídos por uma declaração solene, sob compromisso de honra, feita pelo interessado perante a autoridade judicial ou administrativa competente, um notário ou um organismo profissional qualificado

In the event of non-issuance of the documents or certificates referred to in the previous paragraphs, or if these not referring to all cases referred to in article 55/ a), b) and h) these may be replaced by a statement issued on honour, made by the interested party before the judicial or administrative competent authority, a notary or a qualified professional body.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, pode ser sempre exigido ao adjudicatário a apresentação dos originais dos documentos de habilitação.

Without prejudice to the previous paragraph, the contractor may be required to submit the original qualification documents.

7. Todos os documentos de habilitação do adjudicatário têm que ser redigidos em língua portuguesa. Porém, quando, pela sua própria natureza ou origem, estiverem redigidos noutra língua, deve o concorrente fazê-los acompanhar de tradução devidamente legalizada, exceto se estiverem redigidos em língua inglesa ou espanhola

All qualification documents of the contractor must to be written in Portuguese. However, when by its nature or origin they have been written in another language, the tenderer shall submit them with duly legalised translation.

8. Será concedido ao adjudicatário um prazo de 3 (três) dias úteis para supressão de eventuais irregularidades detetadas nos documentos apresentados que possam levar à caducidade da adjudicação nos termos do disposto do artigo 86.º do CCP.

The contractor shall be granted a period of 3 (three) working days to suppress potential irregularities detected in the submitted documents that may lead to the expiration of the award according to article 86 of the PPC.

9. Todos os concorrentes são notificados, em simultâneo, da apresentação dos documentos de habilitação, indicando o dia em que ocorreu essa apresentação.

All tenderers are notified at the same time of the submission of the qualification documents, indicating the day on which such submission took place.

Art 19

Caução para garantir o cumprimento de obrigações / Warranty to ensure compliance with obligations

1. Para garantir o exato e pontual cumprimento das suas obrigações, o adjudicatário obriga-se a prestar uma caução, de acordo com o Anexo III, no valor de 5 (cinco) por cento do preço anual da prestação de serviços, com exclusão do IVA, devendo ser prestada nova caução sempre que o contrato seja renovado, no valor de 5 (cinco) por cento do preço da prestação de serviço de cada um dos respetivos períodos de vigência.

In order to guarantee the exact and timely fulfillment of its obligations, the Contractor undertakes to provide a security, in accordance with Annex III, in the amount of 5 (five) percent of the annual price of the service rendering, excluding taxes, and a new guarantee shall be provided whenever the contract is renewed, in the amount of 5 (five) percent of the price of the service rendering of each of the respective periods of validity.

2. O adjudicatário comprova que prestou a caução no prazo de 10 (dez) dias após a notificação da decisão de adjudicação.

The successful tenderer shall certify that he has lodged the security within 10 (ten) days of notification of the award decision.

3. A INCM pode considerar perdida a seu favor a caução prestada, independentemente de decisão judicial, nos casos de não cumprimento das obrigações legais e contratuais pelo adjudicatário, designadamente quando não proceda ao pagamento das multas contratuais ou dos prémios de seguro.

The INCM may consider that the guarantee provided, regardless of judicial decision, is forfeited in cases of non-compliance with the legal and contractual obligations of the contractor, in particular when it does not pay the contractual fines or the insurance premiums.

4. Sempre que a INCM utilize a caução, o adjudicatário deve proceder à reposição do seu montante integral no prazo de 30 (trinta) dias a contar da data daquela utilização.

Whenever INCM uses the collateral, the successful tenderer must repay the full amount within 30 (thirty) days from the date of such use.

Art 20

Modos de prestação da caução / *Modes of security*

1. A caução pode ser prestada por depósito em dinheiro ou em títulos emitidos ou garantidos pelo Estado, ou mediante Garantia Bancária ou Seguro-caução, conforme escolha do adjudicatário.

The security may be provided by deposit in cash or in securities issued or guaranteed by the State, or by means of a Banking Guarantee or Surety Bond, as chosen by the successful bidder.

O depósito de dinheiro ou títulos efetua-se numa instituição de crédito, à ordem da INCM, devendo ser especificado o fim a que se destina.

The deposit of money or securities is made at a credit institution, at the order of INCM, and the purpose for which it is intended must be specified.

2. Quando o depósito for efetuado em títulos, estes devem ser avaliados pelo respetivo valor nominal, salvo se, nos últimos três meses, a média da cotação na Bolsa de Valores de Lisboa ficar abaixo do par, caso em que a avaliação deve ser feita em 90% dessa média.

When the deposit is made in securities, they must be valued at their nominal value, unless, in the last three months, the average price on the Lisbon Stock Exchange is below par, in which case the valuation must be made in 90% of that average.

3. Se o adjudicatário prestar a caução mediante Garantia Bancária, deve apresentar um documento pelo qual um estabelecimento bancário autorizado assegure, até ao limite do valor da caução, o imediato pagamento de quaisquer importâncias exigidas pela entidade adjudicante em virtude do incumprimento das obrigações por parte do adjudicatário.

If the successful tenderer lodges the security by means of a Bank Guarantee, he shall submit a document whereby an authorized banking establishment guarantees, up to the value of the security, the immediate payment of any sums required by the contracting authority as a result of the non-fulfillment of the obligations of the successful tenderer.

4. Tratando-se de Seguro-caução, o adjudicatário deve apresentar apólice pela qual uma entidade legalmente autorizada a realizar esse seguro assuma, até ao limite do valor da caução, o encargo de satisfazer de imediato quaisquer importâncias exigidas pela entidade adjudicante, em virtude de incumprimento das obrigações.

In the case of surety bond, the successful tenderer must present a policy whereby an entity legally authorized to carry out such insurance assumes, up to the value of the security, the cost of immediately satisfying any sums required by the contracting authority, breach of obligations.

5. Das condições da Garantia Bancária ou da apólice de Seguro-caução não pode, em caso algum, resultar uma diminuição das garantias da entidade adjudicante, nos moldes em que são asseguradas pelas outras formas admitidas, de prestação da caução, ainda que não tenha sido pago o respetivo prémio.

The conditions of the Bank Guarantee or the Surety Insurance Policy may in no case result in a decrease in the guarantees of the contracting entity, in the manner in which they are ensured by other accepted forms, of providing the guarantee, even if it has not been awarded.

6. Todas as despesas decorrentes da prestação das cauções são da responsabilidade do adjudicatário.

All costs arising from the provision of collateral shall be the responsibility of the contractor.

Art 21

Liberação da caução prestada para garantir obrigações / Release of bond provided to guarantee obligations

1. A INCM promoverá a liberação da caução a que se refere o artigo anterior trinta dias após o termo do contrato seguindo-se, com as devidas aplicações, o regime do art.º 295º do Código dos Contratos Públicos.

INCM will promote the release of the guarantee referred to in the previous article thirty days after the end of the contract, following, with due applications, the regime of article 295 of the Public Contracts Code.

2. A demora na liberação da caução confere ao adjudicatário o direito de exigir à entidade adjudicante indemnização, designadamente pelos custos adicionais incorridos com a manutenção da caução prestada por período superior ao que seria devido.

The delay in releasing the security shall entitle the contractor to claim compensation from the contracting authority, in particular the additional costs incurred in maintaining the security provided for a period longer than that which would be due.

Art 22

Caducidade da adjudicação / Award expiration

1. A adjudicação caduca caso o adjudicatário não apresente os documentos de habilitação no prazo e termos previstos no artigo anterior, ou quando sejam apresentados documentos falsos ou prestadas falsas declarações.

The contract award expires in case the contractor does not submit the qualification documents within the period and under the terms set out in the previous article, or when false documents are submitted, or false statements made.

2. Nas situações indicadas no número anterior será adjudicada a proposta ordenada em lugar subsequente.
In the cases provided for in the previous paragraph, the tender that has been second ranked is the one that shall be awarded.

Art 23

Prevalência / Prevalence

As normas do presente programa de concurso prevalecem sobre quaisquer indicações do(s) anúncio(s) com elas desconformes.

The rules of this invitation to tender prevail over any indications of the notice(s) that may be non-conforming.

Art 24

Comunicações e notificações / Communications and notifications

Todas as comunicações e notificações a efetuar no âmbito do presente procedimento, entre a INCM e os concorrentes, devem ser escritas e efetuadas através da plataforma eletrónica utilizada pela INCM, ou no caso de a mesma se encontrar indisponível através de correio eletrónico (compras@incm.pt) ou fax (+351 217810769).

All communications and notifications to be made in the context of this procedure, between the INCM and the tenderers, must be in writing and made through the electronic platform used by the INCM or, if this platform is not available, to the email address (compras@incm.pt) or fax (+351 217810769).

Art 25

Legislação aplicável / Applicable legislation

Em tudo o omissso no presente programa observa-se o disposto no Código dos Contratos Públicos, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 18/2008, de 29 de janeiro, na sua redação atual.

The CCP regime, approved by D.L. no. 18/2008, of 29 January, applies to any aspects that are not specifically envisaged in this tender program.



IMPRESA NACIONAL-CASA DA MOEDA, S. A.
AVENIDA DE ANTÓNIO JOSÉ DE ALMEIDA
1000-042 LISBOA | PORTUGAL
T +351 217 810 700
WWW.INCM.PT
CAPITAL SOCIAL € 30 000 000
NIPC 500 792 887
CRC LISBOA



Art 26

Anexos /Appendixes

Fazem parte integrante do presente programa de concurso e, para os devidos efeitos, os seguintes documentos:

The following documents shall form an integral part of this invitation to tender and, to the appropriate effect:

Anexo I – Modelo de Declaração prevista no n.º 1 alínea a) do artigo 57.º do CCP

Annex I – Model Declaration provided for in Article 57, nº1 a) of the PCC

Anexo II – Modelo de Declaração prevista na alínea a) do n.º 1 do art. 81º do CCP, aprovado pelo D.L. n.º 18/2008, de 29 de janeiro.

Annex II – Statement Model provided for in article 81º/1/a) of the PCC

Imprensa Nacional – Casa da Moeda, S.A.

A Direção de Compras e de Suporte ao Negócio / *The Purchasing and Business Support Department*

Assinado por : **MARIA DO ROSÁRIO CAETANO**

PARDAL

Num. de Identificação: 08771158

Data: 2021.06.28 14:43:04+01'00'

